

eMatins powered by AGES

The Service of Matins

for Tuesday, September 3, 2019

**Menaion Supplement - September 3
Disinterment of the Relics of St. Nektarios of Pentapolis**

Katavasias of the Cross

Texts in Greek and English

Sources

AC Copyright © 2019 by Anthony Cook

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

RB Copyright © 2019 by Richard Barrett

SD Copyright © 2019 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

JMB Copyright © 2015 by John Michael Boyer

EL Copyright Archimandrite Ephrem [Lash] ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

AGES DCS Website

<https://www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs>

The AGES Digital Chant Stand is supported in part by generous grants from Leadership 100 and the National Forum of Greek Orthodox Church Musicians.

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: info@agesinitiatives.org

Συμπλήρωμα Μηναίου

ΤΗΙ Γ' ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ

Ανακομιδὴ τῶν τιμίων Λειψάνων τοῦ
Ἀγίου Νεκταρίου Πενταπόλεως

ΟΡΘΡΟΣ

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος α'.

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν.
Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι
Κυρίου.

Στίχ. α'. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ
ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

ἦ· Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ, ὅτι ἀγαθός,
ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

Στίχ. β'. Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με,
καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἠμυνάμην αὐτούς.

Στίχ. γ'. Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ
ἔστι θαυμαστή ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος α'. Τῆς ἐρήμου πολίτης.

Τῶν σεπτῶν σου Λειψάνων Ἱεράρχα
Νεκτάριε, τὴν ἁγίαν ἐκ τάφου κομιδὴν
ἐορτάζοντες, σωμάτων καὶ ψυχῶν
ἁγιασμόν, καὶ ἱάσιν παθῶν παντοδαπῶν,
κομιζόμεθα προσπίπτοντες εὐλαβῶς, τῇ
χάριτί σου κράζοντες· δόξα τῷ σὲ δοξάσαντι
λαμπρῶς, δόξα τῷ σὲ ἁγιάσαντι, δόξα τῷ
ἐνεργοῦντι διὰ σοῦ, πᾶσιν ἰάματα.

Δόξα. **Τὸ αὐτό.**

Τῶν σεπτῶν σου Λειψάνων Ἱεράρχα
Νεκτάριε, τὴν ἁγίαν ἐκ τάφου κομιδὴν
ἐορτάζοντες, σωμάτων καὶ ψυχῶν
ἁγιασμόν, καὶ ἱάσιν παθῶν παντοδαπῶν,
κομιζόμεθα προσπίπτοντες εὐλαβῶς, τῇ

Menaion Supplement

September 3

Disinterment of the Relics of St. Nektarios
of Pentapolis

MATINS

CHOIR

Mode 1.

God is the Lord, and He revealed Himself
to us. Blessed is he who comes in the name of
the Lord. [SAAS]

Verse 1: Give thanks to the Lord and call
upon His name.

or: Give thanks to the Lord, for He is good; for
His mercy endures forever.

Verse 2: All the nations surrounded me, but
in the name of the Lord I defended myself against
them.

Verse 3: And this came about from the Lord,
and it is wonderful in our eyes.

Apolytikion.

Menaion Supplement ---

Mode 1. As a citizen of the desert.

As we joyfully commemorate the
welcome arrival of your sacred Relics, holy
Hierarch Nektarios, we call upon the grace
of God in you, which sanctifies our bodies
and our souls. You alleviate our suffering and
you cure the illnesses afflicting us. Glory to
Christ, who glorified you! Glory to Him for
your miracles! Glory to Him for all the cures
that He works through you. [SD]

Glory. **Repeat.**

As we joyfully commemorate the
welcome arrival of your sacred Relics, holy
Hierarch Nektarios, we call upon the grace
of God in you, which sanctifies our bodies
and our souls. You alleviate our suffering and

χάριτί σου κράζοντες· δόξα τῷ σέ δοξάσαντι
λαμπρῶς, δόξα τῷ σέ αγιάσαντι, δόξα τῷ
ἐνεργοῦντι διὰ σοῦ, πᾶσιν ἰάματα.

Τῆς Οκτωήχου ---

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος α΄. *Τοῦ λίθου σφραγισθέντος.*

Τοῦ Γαβριὴλ φθεγξαμένου σοι Παρθένε
τὸ Χαῖρε, σὺν τῇ φωνῇ ἐσαρκοῦτο ὁ τῶν
ὅλων Δεσπότης, ἐν σοὶ τῇ ἀγία κιβωτῷ, ὡς
ἔφη ὁ δίκαιος Δαυΐδ. Ἐδείχθης πλατυτέρα
τῶν οὐρανῶν, βασιτάσασα τὸν Κτίστην
σου. Δόξα τῷ ἐνοικήσαντι ἐν σοί· δόξα τῷ
προελθόντι ἐκ σοῦ· δόξα τῷ ἐλευθερώσαντι
ἡμᾶς, διὰ τοῦ τόκου σου.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἀγίων μνημονεύσαντες,
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν
ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα,
τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου
Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων.

(Ἀμήν.)

you cure the illnesses afflicting us. Glory to
Christ, who glorified you! Glory to Him for
your miracles! Glory to Him for all the cures
that He works through you. [SD]

From Octoechos ---

Both now. **Theotokion.**

Mode 1. *The stone had been secured.*

When Gabriel had uttered rejoice to you,
O Virgin, * then with the voice was the Lord
of all becoming incarnate * in you whom the
holy Ark of old * prefigured, as righteous
David said. * You carried your Creator and
proved to be more spacious than the heavens.
* Glory to Him who dwelt inside of you; *
glory to Him who came forth from You; *
glory be to Him who through your childbirth
has set us free. [SD]

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

For Yours is the dominion, and Yours is
the kingdom and the power and the glory,
of the Father and of the Son and of the Holy
Spirit, now and forever and to the ages of
ages.

(Amen.)

ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα Α'.

Συμπλήρωμα Μηναίου - - -

Ἦχος α'. *Τὸν τάφον σου Σωτήρ.*

Τὴν ἀνακομιδὴν, τῶν σεπτῶν σου
Λειψάνων, Νεκτάριε σοφέ, ἐορτάζοντες
πόθῳ, τὴν σὴν ἐπιβοώμεθα, μεσιτείαν πρὸς
Κύριον· ὃν ἰκέτευε, πάσης ἀνάγκης καὶ
βλάβης, ἡμᾶς ῥύεσθαι, τοὺς εὐφημοῦντάς
σε Πάτερ ὡς θεῖον θεράποντα.

Δόξα· καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος α'. *Τὸν τάφον σου Σωτήρ.*

Τὸν πάντων ποιητὴν, καὶ Θεὸν καὶ
Δεσπότην, κυήσασα Ἀγνή, ἐξ ἀγνῶν σοι
αἱμάτων, τὸν κόσμον ἀνεκαίνισας, καὶ τὸν
ὄφιν ἐνέκρωσας· ὅθεν ἅπαντες ὡς τῆς ζωῆς
σε Μητέρα, μεγαλύνομεν οἱ τοῦ θανάτου
ῥυσθέντες, τῷ τόκῳ σου Ἀχραντε.

Κάθισμα Β'.

Συμπλήρωμα Μηναίου - - -

Ἦχος δ'. *Ταχὺ προκατάλαβε.*

Ἦνίκα ἀνέλαβον, ἀπὸ τοῦ τάφου σοφέ,
τὰ θεῖά σου Λείψανα, ἐν εὐλαβείᾳ πολλῇ,
ὁσμῆς ἐπληρώθησαν, θείας καὶ οὐρανίου,
θεϊκῇ χορηγίᾳ, ἄδοντες τῷ Σωτῆρι,
χαριστήριον αἶνον, τῷ σὲ θαυματοφόρον,
Νεκτάριε δείξαντι.

Δόξα· καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος δ'. *Ταχὺ προκατάλαβε.*

Ἡ δόξα σου Ἀχραντε, πᾶσαν καλύπτει
τὴν γῆν, καὶ πάντες οἱ Ἄγγελοι, τὰ
μεγαλεῖα τὰ σά, δοξάζουσι Δέσποινα·
πάντων γὰρ τὸν Δεσπότην, ἀπορρήτως
τεκοῦσα. ἔνωσις διεστώτων, Θεοτόκε

CHOIR

Kathisma I.

Menaion Supplement - - -

Mode 1. *The soldiers keeping watch.*

We celebrate with love the august
disinterment, * Nektarios most wise, * of your
all-holy relics, * and ask you to intercede
with the Master on our be-half. * Pray Him
earnestly that He deliver from danger * and
necessity all those who honor you, Father, * as
one who has served Him well. [SD]

Glory. Both now. **Theotokion.**

Mode 1. *The soldiers keeping watch.*

You carried in your womb and gave birth
to the Maker * and God and Lord of all, O all-
pure holy Virgin, * and thus you renewed the
world, and the serpent was put to death. *
Therefore all we who were saved from death
by your childbirth * magnify you as the all-
immaculate Mother * of Life, O all-blessed
One. [SD]

Kathisma II.

Menaion Supplement - - -

Mode 4. *Come quickly.*

O Father Nektarios, when with great
reverence and love * they brought your divine
and holy relics out of the grave, * a God-sent
and heavenly * fragrance then overwhelmed
them, * as a gift of divine grace. * Therefore
they sang their praises and thanksgiving to
the Savior * who showed you forth to be a
miracle-working saint. [SD]

Glory. Both now. **Theotokion.**

Mode 4. *Come quickly.*

Your glory has covered all the earth,
immaculate Maid, * and all of the Angels
glorify you, Lady, and praise * the
magnificent things you did. * When you, O
Theotokos, did ineffably give birth * to the

ἐδείχθης· διό σοι ἀσιγήτως, τὸ χαῖρε
κραυγάζομεν.

Κάθισμα Γ'.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος πλ. α'. *Τὸν συνάναρχον Λόγον.*

Ἡ σορὸς τῶν σεπτῶν σου Λειψάνων
Ἄγιε, ἱατρεῖον ἐδείχθη πᾶσιν ἀδάπανον·
θεραπεύει γὰρ αἰεὶ θεία χάριτι, τοὺς
προστρέχοντας πιστῶς, νοσημάτων
χαλεπῶν, Νεκτάριε Ἱεράρχα, καὶ τῶν
δαιμόνων διώκει, θεία ῥοπῇ πᾶσαν
ἐνέργειαν.

Δόξα· καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος πλ. α'. *Τὸν συνάναρχον Λόγον.*

Γαστήρ σου Παρθένε ἡ παναμώμητος,
πλατυτέρα ἐδείχθη τῶν οὐρανῶν ἀληθῶς,
ὥς χωρήσασα Θεὸν τὸν ἀχώρητον· Ὅθεν
πᾶσαι γενεαί, μακαρίζομεν πιστῶς, ὥς
μόνην σε Θεοτόκον, καὶ σωτηρίαν καὶ
σκέπην, ἡμῶν καὶ μέγα καταφύγιον.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

Lord of all, you thus became the union of
things divided. * And therefore we do not
cease to cry out, "Rejoice!" to you. [SD]

Kathisma III.

Menaion Supplement ---

Mode pl. 1. *Let us worship the Word.*

Now the casket containing your holy
bones, O Saint, * has become a free clinic
where everyone can go. * For by grace divine
it cures those who faithfully approach * of
life-threatening diseases and heals their
every pain, * and by divine power drives
out * all influence of the demons, O Hierarch
Nektarios. [SD]

Glory. Both now. **Theotokion.**

Mode pl. 1. *Let us worship the Word.*

Holy Virgin, your spotless and ever-
blessed womb * has been shown to be wider
than the heavens in truth, * for containing
God who is uncontainable. * Therefore since
you are the only Theotokos, faithfully * all
generations call you blessed, * as our salvation
and shelter, and our safety and security. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἡὐλόγηταί σου τὸ ὄνομα, καὶ
δεδόξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ
τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ
ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(*Ἀμήν.*)

ΧΟΡΟΣ

Ἀντίφωνον Α'.

Ἦχος δ'.

Ἐκ νεότητός μου πολλὰ πολεμεῖ με
πάθη, ἀλλ' αὐτὸς ἀντιλαβοῦ, καὶ σῶσον
Σωτήρ μου. (δίς)

Οἱ μισοῦντες Σιών, αἰσχύνθητε ἀπὸ
τοῦ Κυρίου· ὡς χόρτος γάρ, πυρὶ ἔσεσθε
ἀπεξηραμμένοι. (δίς)

Δόξα.

Ἁγίῳ Πνεύματι πᾶσα ψυχὴ ζωοῦται,
καὶ καθάρσει ὑψοῦται λαμπρύνεται, τῇ
τριαδικῇ Μονάδι ἱεροκρυφίως.

Καὶ νῦν.

Ἁγίῳ Πνεύματι, ἀναβλύζει τὰ τῆς
χάριτος ρεῖθρα, ἀρδεύοντα, ἅπασαν τὴν
κτίσιν πρὸς ζωογονίαν.

Προκείμενον. Ψαλμοὶ 48, 131.

Τὸ στόμα μου λαλήσει σοφίαν καὶ ἡ
μελέτη τῆς καρδίας μου σύνεσιν. (δίς)

Στίχ. Οἱ ἱερεῖς σου, Κύριε, ἐνδύσονται
δικαιοσύνην, καὶ οἱ ὅσιοί σου ἀγαλλιάσονται.

Τὸ στόμα μου λαλήσει σοφίαν καὶ ἡ
μελέτη τῆς καρδίας μου σύνεσιν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(*Κύριε, ἐλέησον.*)

PRIEST

For blessed is your name, and glorified is
your kingdom, of the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and forever and to the
ages of ages.

(*Amen.*)

CHOIR

Antiphon I.

Mode 4.

Since my youth have many passions
waged war against me. O my Savior,
nonetheless help me and save me. (2) [SD]

You, the haters of Zion, be put to shame
by the Lord, for like thatch in fire you will be
completely dried up. (2) [SD]

Glory.

From the Holy Spirit every soul receives
life, and through cleansing is lifted and
brightened, in a hidden, sacred manner, by
the trinal Monad. [SD]

Both now.

From the Holy Spirit do the streams of
grace well forth; they irrigate everything
created, so that life be engendered. [SD]

Prokeimenon. Psalms 48, 131.

My mouth shall speak wisdom, and the
meditation of my heart, understanding. (2)

Verse: O Lord, Your priests shall clothe
themselves in righteousness; Your saints shall
greatly rejoice.

My mouth shall speak wisdom, and the
meditation of my heart, understanding. [SAAS]

DEACON

Let us pray to the Lord.

(*Lord, have mercy.*)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι Ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν ἁγίοις ἐπαναπαύῃ, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ

Ἀμήν.

Ἦχος β'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. (δίς)
Αἰνεσάτω πνοὴ πᾶσα τὸν Κύριον.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

ΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πρόσχωμεν.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

ΙΕΡΕΥΣ (ἀπὸ τῆς Ωραιᾶς πύλης)

Ἰωα ι' 1-9

Εἶπεν ὁ Κύριος πρὸς τοὺς ἐληλυθότας πρὸς αὐτὸν Ἰουδαίους· Ἀμήν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ μὴ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας εἰς τὴν αὐλὴν τῶν προβάτων ἀλλὰ ἀναβαίνων ἀλλαχόθεν ἐκεῖνος κλέπτης ἐστὶν καὶ

PRIEST

For you are holy, our God, who rest among the Saints, and to you we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

CHOIR

Amen.

Mode 2.

Let everything that breathes praise the Lord. (2) Let everything that breathes praise the Lord. [SAAS]

DEACON

Let us pray to the Lord our God that we may be made worthy to hear the holy Gospel.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

DEACON

Wisdom. Arise. Let us hear the Holy Gospel.

PRIEST

Peace be with all.

(And with your spirit.)

PRIEST

The reading is from the Holy Gospel according to John.

DEACON

Let us be attentive.

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

PRIEST (from the gate)

Jn. 10:1-9

The Lord said to the Jews who had come to him, "Truly, truly, I say to you, he who does not enter the sheepfold by the door but climbs in by another way, that man is a thief and a robber; but he who enters by

ληστής· ὁ δὲ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας ποιμὴν ἐστὶν τῶν προβάτων. Τούτῳ ὁ θυρωρὸς ἀνοίγει, καὶ τὰ πρόβατα τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούει, καὶ τὰ ἴδια πρόβατα φωνεῖ κατ' ὄνομα καὶ ἐξάγει αὐτά. Ὅταν τὰ ἴδια πάντα ἐκβάλῃ, ἔμπροσθεν αὐτῶν πορεύεται, καὶ τὰ πρόβατα αὐτῷ ἀκολουθεῖ, ὅτι οἶδασιν τὴν φωνὴν αὐτοῦ· ἀλλοτρίῳ δὲ οὐ μὴ ἀκολουθήσουσιν ἀλλὰ φεύξονται ἀπ' αὐτοῦ, ὅτι οὐκ οἶδασιν τῶν ἀλλοτρίων τὴν φωνήν. Ταύτην τὴν παροιμίαν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἐκεῖνοι δὲ οὐκ ἔγνωσαν τίνα ἦν ἃ ἐλάλει αὐτοῖς. Εἶπεν οὖν πάλιν ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἐγὼ εἰμι ἡ θύρα τῶν προβάτων. Πάντες ὅσοι ἤλθον πρὸ ἐμοῦ κλέπται εἰσὶν καὶ λησταί· ἀλλ' οὐκ ἤκουσαν αὐτῶν τὰ πρόβατα. Ἐγὼ εἰμι ἡ θύρα· δι' ἐμοῦ ἐάν τις εἰσέλθῃ σωθήσεται καὶ εἰσελεύσεται καὶ ἐξελεύσεται καὶ νομὴν εὐρήσει.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ψαλμὸς Ν' (50).

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρισμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον πλυνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ μόνῳ ἤμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσῃς ἐν τῷ κρίνεσθαί σε. Ἰδοὺ γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἰδοὺ γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι.

the door is the shepherd of the sheep. To him the gatekeeper opens; the sheep hear his voice, and he calls his own sheep by name and leads them out. When he has brought out all his own, he goes before them, and the sheep follow him, for they know his voice. A stranger they will not follow, but they will flee from him, for they do not know the voice of strangers." This figure Jesus used with them, but they did not understand what he was saying to them. So Jesus again said to them, "Truly, truly, I say to you, I am the door of the sheep. All who came before me are thieves and robbers; but the sheep did not heed them. I am the door; if any one enters by me, he will be saved, and will go in and out and find pasture." [RSV]

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

READER

Psalms 50 (51).

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop,

Ραντιεῖς με ὑσσώπῳ, καὶ καθαρισθήσομαι,
 πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι.
 Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην·
 ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα.
 Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν
 ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου
 ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν
 ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον
 ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψῃς με
 ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ το Πνεῦμά
 σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ.
 Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου
 σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριζόν
 με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ
 ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ρῦσαί με
 ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας
 μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν
 δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου
 ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν
 αἴνеспίν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα
 ἄν· ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία
 τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν
 συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς
 οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ
 εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ
 τεῖχη Ἱερουσαλήμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν
 δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα.
 Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου
 μόσχους.

Συμπλήρωμα Μηναίου - - -

ΧΟΡΟΣ

Δόξα. **Ἦχος β'.**

Ταῖς τοῦ Ἱεράρχου πρεσβείαις,
 Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν
 ἐγκλημάτων.

and I will be cleansed; You shall wash me,
 and I will be made whiter than snow. You
 shall make me hear joy and gladness; my
 bones that were humbled shall greatly rejoice.
 Turn Your face from my sins, and blot out
 all my transgressions. Create in me a clean
 heart, O God, and renew a right spirit within
 me. Do not cast me away from Your presence,
 and do not take Your Holy Spirit from me.
 Restore to me the joy of Your salvation,
 and uphold me with Your guiding Spirit.
 I will teach transgressors Your ways, and
 the ungodly shall turn back to You. Deliver
 me from bloodguiltiness, O God, the God of
 my salvation, and my tongue shall greatly
 rejoice in Your righteousness. O Lord, You
 shall open my lips, and my mouth will declare
 Your praise. For if You desired sacrifice, I
 would give it; You will not be pleased with
 whole burnt offerings. A sacrifice to God
 is a broken spirit, a broken and humbled
 heart God will not despise. Do good, O Lord,
 in Your good pleasure to Zion, and let the
 walls of Jerusalem be built; then You will be
 pleased with a sacrifice of righteousness, with
 offerings and whole burnt offerings; then shall
 they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

Menaion Supplement - - -

CHOIR

Glory. **Mode 2.**

At the intercession of Your holy Hierarchy,
 O Lord of mercy, blot out my many offences.

[SD]

Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις,
Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν
ἐγκλημάτων.

Ἰδιόμελον. Ἦχος πλ. β'.

Στίχ. Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ
μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν
οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Τοῦ ἀδύτου φωτισμοῦ, κοινωνῶν
θεοφόρε, καὶ κατὰ μέθεξιν θείαν
θεούμενος, παθῶν ἀχλύος λύτρωσαι, καὶ
παντοδαπῶν νοσημάτων καὶ θλίψεων, τοὺς
τοῖς σεπτοῖς σου προσιόντας Λειψάνοις,
ἀνενδοιάστῳ ψυχῇ, Ἱεράρχα πάτερ
Νεκτάριε, ὡς παρῶρήσιαν ἔχων πρὸς Κύριον.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου καὶ
εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι
τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς·
ὑψῶσον κέρας Χριστιανῶν ὀρθοδόξων
καὶ κατὰπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ
πλούσια· πρεσβείαις τῆς παναχράντου
Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ
ἀειπαρθένου Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου
καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν
τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων ἀσωμάτων,
ἱκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου Προφήτου
Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου,
τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων
Ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις Πατέρων ἡμῶν
μεγάλων Ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν
Διδασκάλων, Βασιλείου τοῦ Μεγάλου,
Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου
τοῦ Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου, Κυρίλλου
καὶ Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος Πατριαρχῶν
Ἀλεξανδρίας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις,
Σπυριδῶνος Τριμυθοῦντος καὶ Νεκταρίου

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O
Lord of mercy, blot out my many offences. [SD]

Idiomelon. Mode pl. 2.

Verse: *Have mercy on me, O God, according
to Your great mercy; and according to the
abundance of Your compassion, blot out my
transgression.* [SAAS]

Since you partake of the illumination
that never grows dim, and you are deified
by participation in the divine, we pray you
relieve us of the darkness caused by the sinful
passions, and free us from every disease and
trouble, as we approach your holy Relics with
no hesitation of soul, O Hierarch and father
Nektarios, since you have direct access to the
Lord. [SD]

DEACON

O God, save your people and bless
your inheritance. Look upon your world
with mercy and compassion. Raise the
Orthodox Christians in glory, and send
down upon us your rich mercies, through
the intercessions of our most pure Lady
the Theotokos and ever-Virgin Mary, the
power of the precious and life giving Cross,
the protection of the honorable, bodiless
Powers of heaven, the supplications of
the honorable and glorious prophet, and
forerunner John the Baptist, the holy, glorious,
and praiseworthy Apostles, our Fathers
among the Saints, the great hierarchs and
ecumenical teachers, Basil the Great, Gregory
the Theologian and John Chrysostom,
Athanasios, Cyril, and John the Merciful,
patriarchs of Alexandria; Nicholas, bishop
of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous,
Nektarios of Pentapolis, the wonder-workers;
the holy, glorious great Martyrs George

Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν·
τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μεγαλομαρτύρων
Γεωργίου τοῦ Τροπαιοφόρου, Δημητρίου
τοῦ Μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ Τήρωνος,
Θεοδώρου τοῦ Στρατηλάτου, Μηνᾶ
τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν Ἱερομαρτύρων
Χαραλάμπους καὶ Ἐλευθερίου, τῆς
ἁγίας ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος καὶ
πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων
Μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας,
Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης,
Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ
Θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ
Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων
Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ τοῦ ἐν ἁγίοις
Πατρὸς ἡμῶν Νεκταρίου, Μητροπολίτου
Πενταπόλεως, τοῦ Θαυματουργοῦ, οὗ
τῶν τιμίων Λειψάνου τὴν Ἀνακομιδὴν
ἐορτάζομεν, καὶ πάντων σου τῶν Ἁγίων.
Ἰκετεύομέν σε, μόνε πολυέλεε Κύριε,
ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν
δεομένων σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιланθρωπία
τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ
εὐλογητὸς εἰ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ
καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ
εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Κοντάκιον.

Ἦχος δ'. Ἐπεφάνης σήμερον.

Τῶν σεπτῶν Λειψάνων σου τὴν ἐκ τοῦ
τάφου, κομιδὴν γεραίροντες, Νεκτάριε
θαυματουργέ, εὐσεβοφρόνως βοῶμέν σοι·
χαίροις Πατέρων ἐν πᾶσιν ἰσότημε.

the Victorious, Demetrios the Myrobletes,
Theodore the Teron, and Theodore the
General, Menas the Wonderworker, the
Hieromartyrs Haralambos and Eleftherios;
the holy, glorious, and victorious martyrs;
the glorious great Martyr and all-laudable
Euphemia; the holy and glorious Martyrs
Thecla, Barbara, Anastasia, Katherine,
Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve and Irene;
of our holy God-bearing Fathers; (local patron
saint); the holy and righteous ancestors of
God Joachim and Anna, our father among the
saints Nektarios, Metropolitan of Pentapolis,
the Wonderworker, the Disinterment of
whose holy Relics we celebrate, and of all
your Saints. We beseech you, only merciful
Lord, hear us sinners who pray to you and
have mercy on us.

CHOIR

Lord, have mercy. (12)

PRIEST

Through the mercy, compassion, and love
of mankind of your only-begotten Son, with
whom you are blessed, together with your
all-holy, good and life-giving Spirit, now and
forever and to the ages of ages.

(Amen.)

Menaion Supplement ---

READER

Kontakion.

Mode 4. You appeared today.

As we celebrate today the disinterment *
of your holy Relics, we with right belief cry
out to you, * O Wonder-worker Nektarios: *
Rejoice, O peer of the Fathers in every way. [SD]

Ὁ Οἶκος.

Ὡς ὁσμή ἀγροῦ πλήρους Νεκτάριε, ἡ ὁσμή τῶν ἁγίων Λειψάνων σου, ὡς ἔφη πάλαι Ἰσαάκ, ἐπευλογῶν τὸν Ἰακώβ· σὺ γὰρ ὁλος καθαγιασθεῖς, τῇ ἐναρέτῳ ζωῇ ἁγιότητος ὥφθης σκευὸς ἐκλεκτόν, καὶ τῶν πάλαι Ἀγίων ισότιμος καὶ κοινωνόν· διὸ καὶ ἡ σορὸς τῶν σῶν σεπτῶν Λειψάνων, κιβωτὸς ἁγιάσματος πᾶσι πρόκειται, τῇ τοῦ Παναγίου Πνεύματος ἐπιφοιτήσει, καθαγιάζουσα τοὺς προσερχομένους, καὶ θεραπεύουσα νόσους ἀνιάτους, καὶ νέμουσα καινισμόν μετανοίας, πεπαλαιωμέναις ψυχαῖς τῇ ἁμαρτία· ὧν τὴν σεπτὴν ἀνακομιδὴν ἐορτάζοντες, τὰ σὰ θαυμάσια εὐσήμως κηρύττομεν, καὶ εὐσεβοφρόνως βοῶμέν σοι· χαίροις Πατέρων ἐν πᾶσιν ισότιμε.

Συναξάριον.

Τοῦ Μηναίου.

Τῇ Γ' τοῦ αὐτοῦ μηνὸς μνήμη τοῦ ἁγίου Ἱερομάρτυς Ἀνθίμου, Ἐπισκόπου Νικομηδείας.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τοῦ ἐν ἁγίοις Πατρὸς ἡμῶν Θεοκτίστου, συνασκητοῦ τοῦ Μεγάλου Εὐθιμίου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ ὁ ἅγιος Ζήνων, ἐν λέβητι μολύβδου κοχλάζοντος βληθεὶς, τελειοῦται.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ ἡ ἁγία Βασίλισσα, θηριομαχήσασα καὶ μηδὲν βλαβεῖσα, τελειοῦται.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ ὁ ἅγιος Ἀριστίων, Ἐπίσκοπος Ἀλεξανδρείας, πυρὶ τελειοῦται.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ ὁ ἅγιος Χαρίτων, ἐν ἀσβέστου βόθρῳ βληθεὶς τελειοῦται.

Oikos.

O Nektarios, the fragrance of your holy Relics is like the smell of a field which the Lord has blessed, as Isaak said of old when he blessed Jacob. You were wholly hallowed by your virtuous life, and thus you became a chosen vessel of holiness, and an equal and partner of the Saints of old. Therefore the casket of your holy Relics is set before all as an ark of sanctification, by the visitation of the All-holy Spirit, sanctifying those who approach it, and curing incurable diseases, and providing the renewal of repentance to souls that have grown old in sin. As we celebrate the dignified disinterment of your Relics today, we openly proclaim your marvels, and with right belief cry out to you, O Wonder-worker Nektarios: Rejoice, O peer of the Fathers in every way. ^[SD]

Synaxarion.

From the Menaion.

On September 3, we commemorate the holy hieromartyr Anthimus, Bishop of Nicomedia.

On this day we commemorate our devout father Theoctistus, fellow ascetic of Efthymius the Great.

On this day St. Zeno died when he was thrown in a boiling cauldron of lead.

On this day St. Vasilissa died after she was attacked by beasts and not harmed.

On this day St. Aristion, bishop of Alexandria, died by fire.

On this day St. Chariton died when he was thrown into a vat of asbestos.

Ὁ ἅγιος Μάρτυς Ἀρχοντίων λιμῶ
τελειοῦται.

Ὁ ἅγιος Λεωνίδης πυρὶ τελειοῦται.

Ὁ ἅγιος Νεομάρτυς Πολύδωρος, ὁ ἐν
τῇ Νέᾳ Ἐφέσῳ μαρτυρήσας κατὰ τὸ ,χψ#δ',
ἀγχόνῃ τελειοῦται.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ τὴν ἀνακομιδὴν
ἐορτάζομεν τῶν τιμίων Λειψάνων τοῦ ἐν
Ἀγίοις πατρὸς ἡμῶν Νεκταρίου Ἐπισκόπου
Πενταπόλεως τοῦ θαυματουργοῦ,
γενομένην ἐν ἔτει σωτηρίῳ 1953.

Ταῖς αὐτῶν ἀγίαις πρεσβείαις, ὁ Θεός,
ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμήν.

ΧΟΡΟΣ

Καταβασίαι τοῦ Σταυροῦ

Ὦδὴ α'. Ἦχος πλ. δ'.

Σταυρὸν χαράξας Μωσῆς, ἐπ' εὐθείας
ῥάβδῳ, τὴν Ἐρυθρὰν διέτεμε, τῷ Ἰσραὴλ
πεζεύσαντι· τὴν δὲ ἐπιστρεπτικῶς, Φαραὼ
τοῖς ἄρμασι, κροτήσας ἤνωσεν, ἐπ' εὗρους
διαγράψας, τὸ ἀήττητον ὄπλον· διὸ Χριστῷ
ἄσωμεν, τῷ Θεῷ ἡμῶν ὅτι δεδόξασται.

Ὦδὴ γ'.

Ῥάβδος εἰς τύπον, τοῦ μυστηρίου
παραλαμβάνεται τῷ βλαστῷ γὰρ προκρίνει
τὸν ἱερέα· τῇ στεριευούσῃ δὲ πρῶην,
Ἐκκλησίᾳ νῦν ἐξήνθησε, ξύλον Σταυροῦ,
εἰς κράτος καὶ στερέωμα.

Ὦδὴ δ'.

Εἰσακήκοα Κύριε, τῆς οἰκονομίας σου
τὸ μυστήριον, κατενόησα τὰ ἔργα σου, καὶ
ἐδόξασά σου τὴν θεότητα.

On this day the holy martyr Archontion
died of starvation.

St. Leonides died by fire.

The holy New Martyr Polydorus
witnessed in New Ephesus and died by
hanging in 1794.

On this day we celebrate the disinterment
of the precious Relics of our father among the
saints Nektarios the Wonderworker, Bishop of
Pentapolis, which took place in the year of our
Lord 1953.

By the intercessions of Your saints, O
God, have mercy on us. Amen.

CHOIR

Katavasias of the Cross

Ode i. Mode pl. 4.

Moses prefigured the Cross. * Lifting up
the rod, he stretched out his hand and split
the Sea for Israel to cross on land. * Then he
stretched it out again, * and the sea returned
and covered Pharaoh's chariots. * The Cross
was thus portrayed as our invincible armor. *
So let us sing to the Lord, * Christ our God, for
He is greatly glorified. [SD]

Ode iii.

The rod of Aaron is seen as typifying the
mystery; * for it budded, and thus was the
priest selected. * Now in the Church, that was
barren once, the Cross of Christ, like a tree,
* has blossomed forth, * as power and a firm
support. [SD]

Ode iv.

I have heard the report, O Lord, * of Your
incarnation, which is a mystery. * I considered

Ὦδὴ ε'.

ὦ τρισμακάριστον ξύλον! ἐν ᾧ ἐτάθη
Χριστός, ὁ Βασιλεὺς καὶ Κύριος· δι' οὗ
πέπτωκεν ὁ ξύλῳ ἀπατήσας, τῷ ἐν σοὶ
δελεασθείς, Θεῷ τῷ προσπαγέντι σαρκί, τῷ
παρέχοντι, τὴν εἰρήνην ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν.

Ὦδὴ ς'.

Νοτίου θηρὸς ἐν σπλάγχνοις, παλάμας
Ἰωνᾶς, σταυροειδῶς διεκπετάσας, τὸ
σωτήριον πάθος, προδιετύπου σαφῶς·
ὅθεν τριήμερος ἐκδύς, τὴν ὑπερκόσμιον
ἀνάστασιν ὑπεζωγράφησε, τοῦ σαρκὶ
προσπαγέντος Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ, καὶ
τριμέρῳ ἐγέρσει, τὸν κόσμον φωτίσαντος.

Ὦδὴ ζ'.

Ἐκνοον πρόσταγμα τυράννου
δυσσεβοῦς, λαοὺς ἐκλόνησε, πνέον
ἀπειλῆς καὶ δυσφημίας θεοστυγοῦς. Ὅμως
τρεῖς Παῖδας οὐκ ἐδειμάτωσε, θυμὸς
θηριώδης, οὐ πῦρ βρόμιον· ἀλλ' ἀντηχούντι
δροσοβόλῳ πνεύματι, πυρὶ συνόντες
ἔψαλλον· Ὁ ὑπερύμνητος, τῶν πατέρων καὶ
ἡμῶν, Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

Ὦδὴ η'.

*Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν
τὸν Κύριον.*

Εὐλογεῖτε Παῖδες, τῆς Τριάδος
ἰσάριθμοι, δημιουργὸν Πατέρα Θεόν·
ὑμνεῖτε τὸν συγκαταβάντα Λόγον, καὶ

Your astounding works, * and I glorified Your
divinity. ^[SD]

Ode v.

Tree of the Cross, you are thrice-blessed,
* for Jesus Christ, who is King and Lord, was
crucified on you. * Through you fallen is the
one who by a tree deceived us, * for he was
lured by God who in the flesh indeed * was
hung and nailed to you, * and who grants to
our souls His peace. ^[SD]

Ode vi.

In the belly of the sea beast * the prophet
Jonah prayed with his arms extended
crosswise; * thus he clearly prefigured the
saving Passion of Christ. * When after three
days he emerged, * he was depicting the
supernal resurrection from the dead * of
Christ God, who was physically nailed to the
Cross * and by His third-day arising illumined
the universe. ^[SD]

Ode vii.

The impious tyrant's preposterous
decree disturbed the populace, * breathing
threats and blasphemous pronouncements
hateful to God. * His brutal anger did not
intimidate * the three Servants, nor did the
consuming fire. * But when the dew-laden
breeze whistled against the fire, they joined it
and together sang, * "Blessed are You, O Lord.
You are highly praised, O God, the God of our
fathers." ^[SD]

Ode viii.

*We praise and we bless and we worship the
Lord.*

You three pious Servants, * same in
number as the Trinity, * bless God the Father,
Maker of all; * sing a hymn to the Word who

τὸ πῦρ εἰς δρόσον μεταποιήσαντα· καὶ
ὑπερυψοῦτε, τὸ πᾶσι ζωὴν παρέχον,
Πνεῦμα πανάγιον εἰς τοὺς αἰῶνας.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν
ῥήματι τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

ΧΟΡΟΣ

Ὡδὴ θ'.

Μεγαλυνάριον. Ἦχος πλ. δ'.

Στίχ. Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,
καὶ ἡγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ
σωτῇρί μου.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν
τῆς δούλης αὐτοῦ· ἰδοὺ γάρ, ἀπὸ τοῦ νῦν
μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ὅτι ἐποίησέ μοι μεγαλεῖα ὁ
Δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὸ
ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεάν, καὶ γενεάν τοῖς
φοβουμένοις αὐτόν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

condescended * and who changed the fire
in the furnace into dew; * as for the all-holy
Spirit, who gives life to all, exalt It * beyond
measure unto the ages. [SD]

DEACON

Let us honor and magnify in song the
Theotokos and the Mother of the light.

CHOIR

Ode ix.

Megalynarion. Mode pl. 4.

Verse: My soul magnifies the Lord, and my
spirit has rejoiced in God my Savior. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Verse: For He has regarded the lowly state
of His maidservant; for behold, henceforth all
generations will call me blessed. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Verse: For He who is mighty has done great
things for me, and holy is His name. And His
mercy is on those who fear Him from generation to
generation. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Στίχ. Ἐποίησε Κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ,
διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοία καρδίας
αὐτῶν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Καθεῖλε δυνάστας ἀπὸ θρόνων,
καὶ ὕψωσε ταπεινούς, πεινῶντας ἐνέπλησεν
ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλε
κενούς.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ,
μνησθῆναι ἐλέους, καθὼς ἐλάλησε πρὸς τοὺς
Πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ, καὶ τῷ σπέρματι
αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Ὦδὴ θ'. Καταβασία. Ἦχος πλ. δ'.

Μυστικὸς εἶ Θεοτόκε Παράδεισος,
ἀγεωργήτως βλαστήσασα Χριστόν,
ὕφ' οὗ τὸ τοῦ Σταυροῦ, ζωηφόρον ἐν
γῇ, πεφυτούργηται δένδρον· δι' οὗ νῦν
ὕψουμένου, προσκυνοῦντες αὐτόν, σὲ
μεγαλύνομεν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἦτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

Verse: *He has shown strength with His arm;
He has scattered the proud in the imagination of
their hearts.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Verse: *He has put down the mighty from
their thrones, and exalted the lowly. He has filled
the hungry with good things, and the rich He has
sent away empty.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Verse: *He has helped His servant Israel, in
remembrance of His mercy, as He spoke to our
fathers, to Abraham and to his seed forever.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Ode ix. Katavasia. Mode pl. 4.

Theotokos, you are mystical Paradise, *
for without husbandry you have blossomed
Christ, * by whom on earth the Cross, as a life-
bearing tree, has been planted and watered.
* As it is now exalted, * we adore Him and
worship Him and magnify you. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν
οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι,
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι,
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Ἑξαποστειλᾶριον.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος β'. Γυναῖκες ἀκουτίσθητε.

Τὴν θήκην τῶν Λειψάνων σου
περικυκλοῦντες Ἄγιε, καὶ προσπτυσσόμενοι
ταῦτα, ἐν εὐλαβείᾳ καὶ πόθῳ, δοξάζομεν
Νεκτάριε, τὸν σὲ λαμπρῶς δοξάσαντα,
θαυμάτων Πάτερ χάριτι· ὃν ἐκδυσώπει
ἀπαύστως, ὑπὲρ τῶν σὲ ἀνυμνούντων.

Θεοτοκίον.

Ἦχος β'. Γυναῖκες ἀκουτίσθητε.

Τὸν Ποιητὴν καὶ Κύριον, ἀφράστως
σωματώσασα, τῶν οὐρανῶν πλατυτέρα,
ῥωθῆς Ἀγνὴ Θεοτόκε· διὸ ἡμᾶς στενώσεως,
παθῶν ποικίλων λύτρωσαι, καὶ τῆς χαρᾶς
ἀξιώσον, τῆς οὐρανίου Παρθένε τῇ μητρικῇ
σου πρεσβείᾳ.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For all the powers of heaven praise You
and give You glory, to the Father and the Son
and the Holy Spirit, now and forever and to
the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Exaposteilarion.

Menaion Supplement ---

Mode 2. O Women, hearken.

As we surround the case that holds * your
Relics, St. Nektarios, * and as we approach
with reverence * and venerate them with
longing, * we glorify the Lord our God, * who
glorified you splendidly * with the grace of
miracles. * O Father, ever entreat Him, * and
pray for us who extol you. [SD]

Theotokion.

Mode 2. O Women, hearken.

When you ineffably gave flesh * to our
Creator and our Lord, * then you became
even wider * than heaven, O Theotokos. * So
now will you deliver us * from narrowness
of passions all, * and count us worthy of the
joy * of heaven, O all-pure Virgin, * by your
motherly intercession. [SD]

Οἱ Αἶνοι. Ἦχος α'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.
Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε
αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρόπει ὕμνος τῷ
Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ·
αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ
πρόπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἥλιος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτὸν
πάντα τὰ ἄστρα καὶ τὸ φῶς.

Αἰνεῖτε αὐτὸν οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ
ὔδωρ τὸ ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ
ὄνομα Κυρίου.

Ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ ἐγενήθησαν, αὐτὸς
ἐνετείλατο, καὶ ἐκτίσθησαν.

Ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα
τοῦ αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ
πᾶσαι ἄβυσσοι.

Πῦρ, χάλαζα, χιών, κρύσταλλος, πνεῦμα
καταιγίδος, τὰ ποιῶντα τὸν λόγον αὐτοῦ.

Τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα καρποφόρα
καὶ πᾶσαι κέδροι.

Τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἐρπετὰ καὶ
πετεινὰ πτερωτά.

Βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ
πάντες κριταὶ γῆς.

Νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ
νεωτέρων· αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη
τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνου.

Ἡ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ. καὶ
ὑψώσει κέρας λαοῦ αὐτοῦ.

Ὑμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ,
λαῷ ἐγγίζοντι αὐτῷ.

Ἀσατε τῷ Κυρίῳ ἄσμα καινόν, ἢ αἶνεσις αὐτοῦ
ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων.

Lauds. Mode 1.

Let everything that breathes praise the
Lord. Praise the Lord from the heavens, praise
Him in the highest. It is fitting to sing a hymn
to You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise
Him, all you His hosts. It is fitting to sing a
hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you
stars and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you
waters above the heavens. Let them praise the Lord's
name.

For He spoke, and they were made; He
commanded, and they were created.

He established them forever and unto ages of
ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass
away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and
all the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which
perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all
cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and
flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all
judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger,
let them praise the Lord's name, for His name alone is
exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He
shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel,
a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the
assembly of His holy ones.

Εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν,
καὶ οἱ υἱοὶ Σιών ἀγαλλιάσθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ
αὐτῶν.

Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, ἐν
τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ.

Ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει
πραεῖς ἐν σωτηρίᾳ.

Καυχήσονται ὅσοι ἐν δόξῃ καὶ ἀγαλλιάσονται
ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν.

Αἱ ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ
ὀρμφαῖαι δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

Τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμοὺς
ἐν τοῖς λαοῖς.

Τοῦ δεῖξαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ
τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς.

Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρῖμα ἔγγραπτον· δόξα
αὕτη ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, αἰνεῖτε
αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

Στιχηρά. Τοῦ Ἁγίου.

Συμπλήρωμα Μηναίου - - -

Ἦχος α΄. Πανεύφημοι μάρτυρες.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις
αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς
μεγαλowsύνης αὐτοῦ.

Πάτερ Νεκτάριε ζωῆς, αἰωνίου μέτοχος,
τῇ καθαρῇ πολιτείᾳ σου, καὶ ἰσοστάσιος,
τῶν Ἁγίων πέλων, νέκταρ βλύζεις ἄϋλον,
ἡμῖν ἐκ τῶν τιμίων Λειψάνων σου, ὦν
ἐορτάζοντες, τὴν ἐκ τάφου ἀνακόμισιν,
ἀνυμνοῦμεν, τὸν σὲ θαυμαστώσαντα.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἥχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε
αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ.

Πάτερ Νεκτάριε τὰ σά, Λείψανα
τῇ χάριτι, ἡγιασμένα τοῦ Πνεύματος,
ὡς ἄνθη εὖσσμα, ὠφθησαν ἐκ τάφου,

Let Israel be glad in Him who made him, and let
the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with
tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He
shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall
greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and
a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving
among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles
with fetters of iron.

To fulfill among them the written judgment: this
glory have all His holy ones.

Praise God in His saints; praise Him in the
firmament of His power.

Stichera. For the Saint.

Menaion Supplement - - -

Mode 1. O Martyrs, extolled.

*Praise Him for His mighty acts; praise Him
according to the abundance of His greatness. [SAAS]*

Father Nektarios, you are * a participant
in life that never ends, and of equal stature
with the Saints, because * of your most pure
lifestyle. * There-fore you pour out to us *
a spiritual nectar from your all-holy relics.
As we now * celebrate their removal from
the grave, * we extol Him who wondrous-ly
glorified you. [SD]

*Praise Him with the sound of trumpet; praise
Him with the harp and lyre. [SAAS]*

Father Nektarios, your sweet * Relics,
which were hallowed by the divine grace of
the Spirit, had a fragrant floral scent * at their

καὶ αἰὲν πηγάζουσιν, ἰάσεις τοῖς πιστῶς
προσπελάζουσι, καὶ ἀπελάνουσι, τῶν
δαιμόνων τὴν ἐπήρειαν· διὰ τοῦτο, πάντες
σὲ γεραίρομεν.

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῶ,
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.*

Πάτερ Νεκτάριε ἡ σή, χάρις ἡ
θεόδοτος, διαβεβόηται ἅπασι, τῆς γῆς
τοῖς πέρασιν· πάντα γὰρ προφθάνεις,
τοὺς πιστῶς καλοῦντας σε, κινδύνων
τε καὶ πόνων λυτρούμενος· διὸ τὰ
πάνσεπτα, προσπτυσσόμενοί σου Λεῖψανα,
ἀνυμνοῦμεν, τὸν σὲ θαυμαστώσαντα.

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις,
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ.
Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.*

Πάτερ Νεκτάριε ἡ σή, Μάνδρα
ἐπαγάζεται, τοῖς μυριπνόοις Λειψάνοις
σου, καὶ τὰ σὰ θαύματα, ἅπασι κηρύττει,
ἡ δὲ νῆσος Αἴγινα, καυχᾶται, τῇ θερμῇ
προστασίᾳ σου, Ἑλλάς δὲ ἅπασα, μακαρίζει
θείοις ὕμνοις σε, ἐντρυφῶσα, τῶν σῶν
ἀντιλήψεων.

Δόξα.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος πλ. δ'.

Ἀρχιερέων καλλονή, ἐν τῇ καθ' ἡμᾶς
γενεᾷ δι' ἀρετῶν λαμπρότητος, ὠφθης
Ἱεράρχα Νεκτάριε· διὸ ἡ Ἐκκλησία τοῦ
Χριστοῦ, καυχωμένη τῇ δόξῃ σου, ὡς
πάλαι Ἰσραὴλ τοῦ Ἰωσήφ τὸ σῶμα, τῶν
σῶν Λειψάνων τὴν σορὸν, τιμαῖς ὁσίοις
περιβάλλει, καὶ εὐλαβῶς κατασπάζεται
καὶ τὴν ἐξ αὐτῶν προοῖουσιν χάριν

disinterment. * Now profusely they pour out
* those healings to all people who come with
faith, and also drive away * evil spirits and
their influence. * For this reason * all of us
now honor you. [SD]

*Praise Him with timbrel and dance; praise
Him with strings and flute. [SAAS]*

Father Nektarios, your grace * which was
given you by God, has been proclaimed and
made known in every corner of the earth. *
You arrive in no time when anyone faithfully
* invokes your name, and rescue them from
all danger and from all distress. * As we kiss
your holy relics now, * we extol Him who
wondrously glorified you. [SD]

*Praise Him with resounding cymbals; praise
Him with triumphant cymbals; let everything that
breathes praise the Lord. [SAAS]*

Father Nektarios, today * is that Isle of
Aegina with all of Greece proud to have you
as an ardent guardian; * and your Monastery,
* where your fragrant relics are, * is happy to
possess them and tell the world about your
miracles. * Faithful Christians everywhere
enjoy * your protection * and praise you in
sacred hymns. [SD]

Glory.

Menaion Supplement ---

Mode pl. 4.

You were the adornment of the
episcopacy in our own time, because of
the splendor of your virtues, O Hierarch
Nektarios. Therefore the Church of Christ
boasts in your glory, and she surrounds the
casket of your Relics with devout honors,
and she reverently kisses it, as did Israel of
old with the body of Joseph. Enjoying the

καρπουμένη, βοᾷ σοι Ἄγιε· Ὡς ἔχων
παρόρησίαν πρὸς Κύριον, ἀδιαλείπτως
πρέσβευε, τὴν καλὴν ὁμολογίαν τηρεῖν
ἀλώβητον, καὶ σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Τῆς Οκτωήχου - - -

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Μακαρίζομέν σε Θεοτόκε Παρθένε,
καὶ δοξάζομέν σε οἱ πιστοὶ κατὰ χρόος, τὴν
πόλιν τὴν ἄσειστον, τὸ τεῖχος, τὸ ἀρρήκτον,
τὴν ἀρράγῃ προστασίαν, καὶ καταφυγὴν
τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Ἡ Μεγάλη Δοξολογία

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς. Δόξα
ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν
ἀνθρώποις εὐδοκία.

Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε,
προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε,
εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου
δόξαν.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ
παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ
Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ
Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν
τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς
ἁμαρτίας τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ
καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ
ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὅτι σὺ εἶ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ μόνος
Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ
Πατρὸς. Ἀμήν.

fruits of grace that come from your Relics,
the Church prays to you, O Saint: "Since you
have confidence before the Lord, never cease
to intercede with Him to grant us to keep the
good confession unblemished, and that He
save our souls." [SD]

From Octoechos - - -

Both now. **Theotokion.**

Now we call you blessed, O Virgin
Theotokos, and we glorify you, duty-
bound as believers; the city unshakable, the
wall indestructible, the firm and steadfast
protection, and the place of refuge for our
souls. [SD]

Great Doxology

Glory be to You who showed the light.
Glory in the highest to God. His peace is on
earth, His good pleasure in mankind. [SD]

We praise You, we bless You, we worship
You, we glorify You, we give thanks to You
for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler
over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ;
and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the
Father, who take away the sin of the world,
have mercy on us, You who take away the
sins of the world.

Accept our supplication, You who sit at
the right hand of the Father, and have mercy
on us.

For You alone are holy, You alone are
Lord, Jesus Christ, to the glory of God the
Father. Amen.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ, ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με, ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι.

Κύριε, πρὸς σέ κατέφυγον. Δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί σου ὁψόμεθα φῶς.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἀγίῳ Πνεύματι.

Every day I will bless You, and Your name will I praise to eternity, and to the ages of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Your name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Lord, You have been our refuge from generation to generation. I said: Lord, have mercy on me. Heal my soul, for I have sinned against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Καὶ νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἀπολυτίκιον.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος α'. *Τῆς ἐρήμου πολίτης.*

Τῶν σεπτῶν σου Λειψάνων Ἱεράρχα
Νεκτάριε, τὴν ἀγίαν ἐκ τάφου κομιδὴν
ἐορτάζοντες, σωμάτων καὶ ψυχῶν
ἀγιασμόν, καὶ ἴασιν παθῶν παντοδαπῶν,
κομιζόμεθα προσπίπτοντες εὐλαβῶς, τῇ
χάριτί σου κράζοντες· δόξα τῷ σὲ δοξάσαντι
λαμπρῶς, δόξα τῷ σὲ ἀγιάσαντι, δόξα τῷ
ἐνεργοῦντι διὰ σοῦ, πᾶσιν ἰάματα.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

Apolytikion.

Menaion Supplement ---

Mode 1. *As a citizen of the desert.*

As we joyfully commemorate the welcome arrival of your sacred Relics, holy Hierarch Nektarios, we call upon the grace of God in you, which sanctifies our bodies and our souls. You alleviate our suffering and you cure the illnesses afflicting us. Glory to Christ, who glorified you! Glory to Him for your miracles! Glory to Him for all the cures that He works through you. [SD]